

to its source, indicating the exact page of the publication (and even the exact part of the page, if possible) and the precise context of the citation. It is not sufficient to list the source in the bibliography or to work with it in several paragraphs of the text but to refer to it only in one footnote. If you use endnotes, they must be separated from the bibliography.

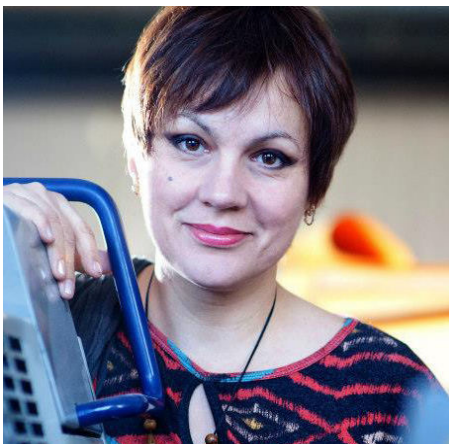
Most articles in the review do not comply with these standards. In many cases there should be three or four times as many endnotes (or, even better: footnotes) and they should be much longer. For this reason, most articles in the review would not be accepted in an international law or administrative science review for publication. If the Moldovan researchers want to cooperate with leading West-European universities and academies, this practice should change. If the colleagues at the Academy are interested, I can offer a workshop on international standards of scientific writing.

As in most post-communist countries

the bibliographies do not fully comply with international standards. In a scientific bibliography, only scientific resources must be listed.

Political documents, non-scientific articles and websites may be listed separately in a special part at the end of the bibliography (but better should not be listed in the bibliography at all but only mentioned in the footnotes). Jurisprudence and legal acts (acte normative) must not be listed in the bibliography because they are no scientific literature. They should be listed separately in a table of legal acts and a table of jurisprudence. International scientists are usually irritated when they see the post-soviet practice, which still is common in some East European countries.

I hope that these comments are helpful. I am sorry that my limited skills in Romanian language do not allow me to formulate them correctly in Romanian. However, if the colleagues are interested, I am ready to discuss them in detail.



**Татьяна КАЙГОРОВОВА,
генеральный директор
типографии
S.C. „Elan-Poligraf” SRL**

Благодарю вас за то, что пригласили на эту встречу. Я так поняла, что

речь идет о встрече редакции с читателями. Но я бы хотела отметить, что между редакцией и читателями есть еще такая небольшая прослойка, которая называется типографией. Так вот именно типография воплощает в материальный вид идеи, мысли и инновации, которые имеются у редакции, у авторов.

Я хочу поблагодарить вас, что именно нашей типографии было доверено печатание вашего журнала. Хочется надеяться, что вы довольны качеством издания, а, может быть, качеством и сроками исполнения заказов. Тут повсякому бывает.

Мы – книжная типография, ориентированы на печатание книжной продукции, интеллигентной

полиграфической продукции. Мы понимаем и проблемы, связанные с производством, подготовкой, в каком виде читателю интересно видеть эту продукцию. Может быть, читателю будет интересно видеть данную продукцию в цветном исполнении, но у заказчика нет необходимых средств на более яркий вид продукции.

В работе типографии у нас есть определенная философия относительно печатания книг. Наша философия заключается в том, чтобы помочь автору реализовать свою идею. К нам приходят разные люди, они не всегда до конца понимают, как воплотить свою идею в жизнь. Кто-то хочет, например, напечатать книжку стихов и мы разъясняем автору, как эти стихи можно издать в красивой и недорогой книжке, не тратить огромные деньги. Очень важно дать автору не просто возможность разместить информацию в Интернете, используя IT технологии, общество в целом очень сильно обобщается, оно рассматривается с точки зрения машинных процессов и технологий, но интеллект человека стоит намного выше уровня машин. И только давая человеку возможность прочитать глазами информацию, которая затем должна поступить в мозг и обдуматься, в этом случае мы почти гарантированно имеем развитие социума в поступательном плане, а цели любой научной организации – это развитие общества в своем сегменте. Без печатного издания невозможно

развивать определенные виды научной деятельности.

Да они должны архивироваться, и вот уже архив – вторичное, третичное обращение, это, наверное, и удобнее, и экономичнее хранить в электронном виде. Мы имеем доступ вечером, после работы, возможность обращаться к этому электронному архиву. Но все-таки напечатать статью или книгу очень важно.

Наша типография помогает авторам воплотить в жизнь маленькие идеи с маленьким бюджетом, большие идеи – с большим бюджетом, воплотить их в самом ярком виде.

Мы принесли и вручим вам пакеты с образцами нашей полиграфической продукции. Посмотрите, что вам нравится, передайте вашим знакомым, мы можем помочь вам всегда реализовать свои мысли в виде книжной продукции.

В настоящее время наша типография выиграла много тендеров государственных предприятий, то есть мы стараемся работать не только на материальной основе. Мы стали исполнять более сложные заказы, связанные и использованием IT технологий. Наша задача – работать, обеспечить работой и заработной платой наш коллектив. Большое спасибо, что вы именно у нас печтаетесь. Мы и впредь постараемся исполнять ваши заказы на высоком качественном уровне и в необходимые вам сроки.